

HILTI

**VC 20-U-Y /
VC 20-UM-Y /
VC 40-U-Y /
VC 40-UM-Y**

Bedienungsanleitung

de

Mode d'emploi

fr

Istruzioni d'uso

it

Gebruiksaanwijzing

nl

Instrukcja obsługi

pl

Návod k obsluze

cs

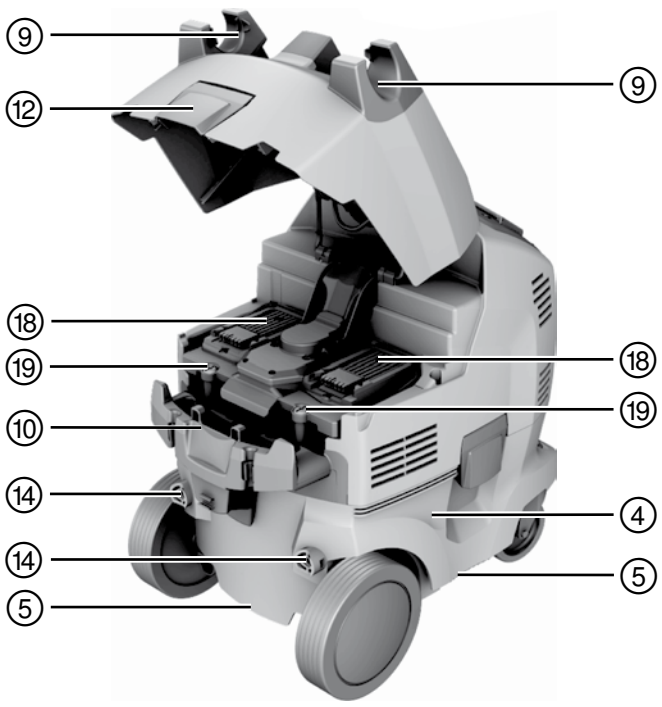
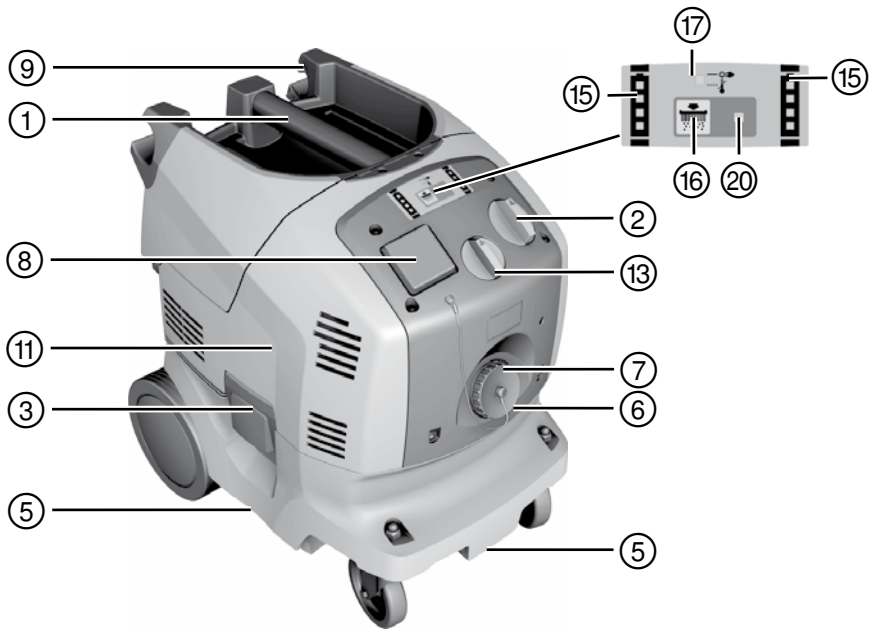
Návod na obsluhu

sk

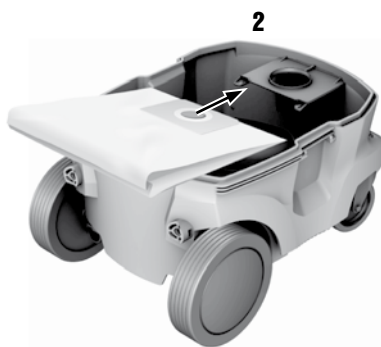
Navodila za uporabo

sl

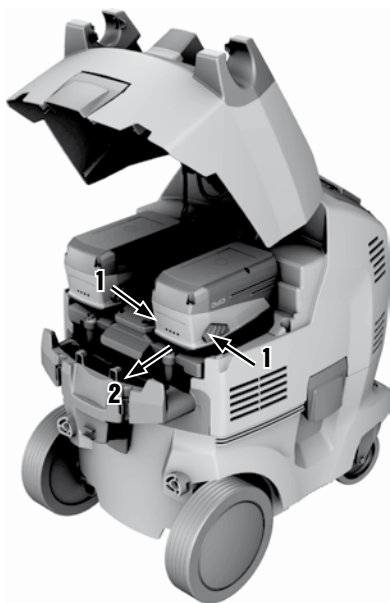




2

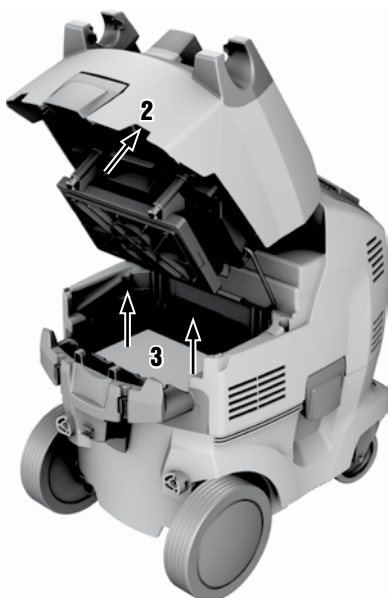
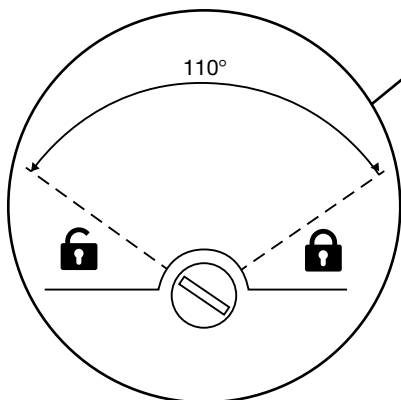
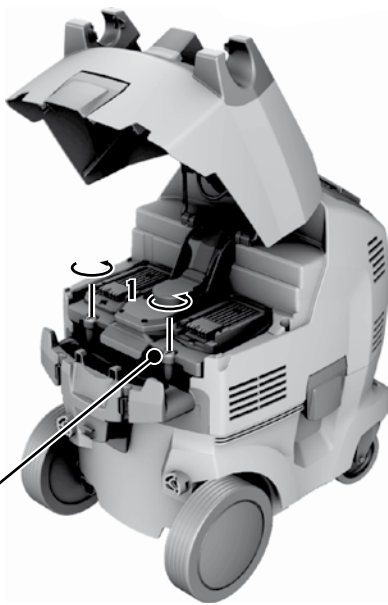


3



4





PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Vysávač na vysávanie namokro/nasucho VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y

Pred uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy spolu so zariadením.

Iným osobám odovzdávajte zariadenie vždy s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	115
2 Opis	116
3 Príslušenstvo	118
4 Technické údaje	119
5 Bezpečnostné pokyny	121
6 Pred použitím	124
7 Obsluha	125
8 Udržba a ošetrovanie	128
9 Poruchy a ich odstraňovanie	129
10 Likvidácia	131
11 Záruka výrobcu zariadenia	132
12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	132

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

V texte tohto návodu na používanie označuje "zariadenie" vždy vysávač na suché a mokré sanie VC 20-U-Y/ VC 20-UM-Y/ VC 40-U-Y/ VC 40-UM-Y. Všetky texty tohto návodu na používanie sa vzťahujú na všetky 4 zariadenia, okrem prípadov, kde je výslovne uvedené, že sa týkajú VC 20-UM-Y / VC 40-UM-Y.

Časti zariadenia, ovládacie a indikačné prvky **1**

- 1 Rukoväť
- 2 Spínač zariadenia
- 3 Uzavieracia spona
- 4 Nádoba na nečistoty
- 5 Priehlbne pri rukoväti
- 6 Hrdlo na pripojenie hadice
- 7 Kryt sacieho hrdla (len VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
- 8 Zásuvka na pripojenie náradia
- 9 Držiak hadice
- 10 Navíjač kábla
- 11 Hlava vysávača
- 12 Uzavieracia spona pre kryt akumulátora
- 13 Volič priemeru hadice (len VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
- 14 Upevňovacie otvory pre rukoväť (rukoväť je príslušenstvo)
- 15 Indikácia stavu nabitia
- 16 Tlačidlo zapnutia/vypnutia čistenia filtra
- 17 Ukazovateľ stavu nabíjačky
- 18 Priestor pre akumulátor (vľavo/vpravo)
- 19 Skrutky na uzavretie krytu filtra
- 20 Ukazovateľ stavu automatického čistenia filtra

SK

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Zákazové symboly



Transport žeriavom je zakázaný

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Žieraviny



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Výstraha pred výbušnými látkami

Príkazové znaky



Používajte ochranný odev



Používajte ochranné rukavice



Používajte chrániče sluchu



Používajte pracovnú obuv



Používajte respirátor

Symbyly



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpad odovzdajte na recykláciu

Na zariadení



POZOR: Tento prístroj obsahuje zdraviu nebezpečný prach. Vyprázdňovanie a údržbu vrátane odstraňovania prachového vaku smie robiť len odborný personál, ktorý nosí vhodný osobný ochranný výstroj. Nezapínajte, dokiaľ nie je inštalovaný kompletný filtračný systém a dokiaľ nebola overená kontrola objemového prúdu.

Umiestnenie identifikačných údajov na zariadení

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: _____

Generácia: 01 _____

Sériové číslo: _____

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie je univerzálny priemyselný vysávač s efektívnym čistením od suchého prachu. Je použiteľný na vysávanie nasucho i namokro.

Zariadenie možno používať pri napájaní zo siete i nezávisle od elektrickej siete s 36 V lítium-iónovými akumulátormi Hilti. Pri sieťovej prevádzke možno zariadenie používať zároveň ako univerzálnu nabíjačku na všetky lítium-iónové akumulátory Hilti (14 V/22 V/36 V). Pri použití adaptérovej dosky a rukoväti (príslušenstvo) možno vysávač používať ako transportný vozík až pre tri kufre Hilti.

Zariadenie je vhodné na odsávanie minerálneho vrtného kalu, vznikajúceho pri vrtaní namokro s diamantovými vrtacími strojmi Hilti, resp. diamantovými píľami Hilti a na odsávanie veľkého množstva minerálneho prachu pri použití nasucho s diamantovými brúskami, rezacími brúskami, vrtacími kladivami a vrtacími korunkami Hilti na vrtanie nasucho.

Zariadenie VC 20-UM-Y a VC 40-UM-Y je vhodné na vysávanie a odsávanie suchého, nehorľavého prachu, kvapalín, drevených triesok, minerálneho prachu s obsahom kremeňa a nebezpečného prachu s hraničnými hodnotami nebezpečenstva výbuchu (napr. hodnotami MAK alebo AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (trieda prachu M podľa IEC/EN 60335-2-69).

Vysávanie všetkých ostatných zdraviu škodlivých látok je zakázané.

Vysávanie oleja a kvapalných médií s teplotou nad 60 °C je zakázané.

Pri vysávaní prachu s hraničnými hodnotami expozície musí byť v danom priestore zabezpečená dostatočná výmena vzduchu, ak sa odpadový vzduch zo zariadenia privádza naspäť do tohto priestoru (rešpektujte pritom predpisy platné v danej krajine).

Zariadenie sa nesmie používať na vysávanie látok s nebezpečenstvom explózie, tlejúceho alebo horiaceho, resp. horľavého prachu (s výnimkou: drevené triesky) a agresívneho prachu (napríklad horčíkovo-hlinikového prachu atď.) a tekutín (napríklad benzínu, rozpúšťadiel, kyselín, chladív a mazív a podobne).

Zariadenie sa nesmie používať v pozícii nalezato.

Zariadenie so záťažou a vrátane povysávaného materiálu smie vážiť maximálne 80 kg.

Nepoužívajte zariadenie namiesto rebríka.

Zariadenie nepoužívajte v stacionárnom nepretržitom režime prevádzky, v automatických alebo poloautomatických zariadeniach.

Personál obsluhujúci zariadenie je potrebné pred prácou informovať o manipulácii so zariadením, o rizikách vyplývajúcich z materiálu a o bezpečnej likvidácii povysávaného materiálu.

Používanie pod vodou je zakázané.

Toto zariadenie nepoužívajte na osoby a zvieratá.

Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú saciu hadicu.

Toto zariadenie je vhodné na priemyselné používanie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, fabrikách, skladoch, kanceláriách a prenajatých priestoroch.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracovávať.

Pracovným prostredím môže byť: stavenisko, dielňa, renovácia, prestavba a novostavba.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Ak zariadenie alebo jeho prídavné prostriedky bude nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa zariadenie bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu týkajúce sa používaného príslušenstva.

Aby ste sa vyvarovali nebezpečenstvu, používajte len povolené akumulátory a nabíjačky.

Akumulátory nepoužívajte ako zdroje energie pre iné nešpecifikované spotrebiče.

2.2 Nastavenie priemeru hadice (len VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Pre správne nastavenie medze výstražného akustického signálu pri funkcii M zvolte priemer hadice podľa hadice, ktorú so zariadením používate.

2.3 Do rozsahu dodávky štandardnej výbavy patria:

- 1 Zariadenie vrátane filtračného elementu
- 1 Kompletná sacia hadica s hadicovou prípojkou, elektrický vodivá, hadicová objímka a kužeľový adaptér
- 1 Plastové prachové vrecko PE VC 20
- 1 Návod na používanie

2.4 Používanie predĺžovacej šnúry

Používajte iba predĺžovacie šnúry s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia. V opačnom prípade hrozí pokles výkonu zariadenia a prehriatie sieťovej šnúry. Pravidelne kontrolujte poškodenie predĺžovacej šnúry. Poškodenú predĺžovaciu šnúru vymeňte.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov pre použitie zariadenia s elektrickým náradím zapojeným do zásuvky na vysávači:

Prierez vodiča	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Sieťové napätie 220–240 V	20 m	40 m	50 m

Používajte iba predĺžovacie šnúry s ochranným vodičom.

Nepoužívajte predĺžovacie šnúry s prierezom vodičov menším než 1,5 mm².

2.5 Predĺžovacia šnúra do vonkajšieho prostredia

Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predĺžovacie šnúry.

2.6 Použitie elektrocentrály alebo transformátora

Toto zariadenie možno používať s elektrocentrálou alebo stavebným transformátorom, pokiaľ sú dodržané nasledujúce podmienky: Výstupný výkon vo W musí byť minimálne dvojnásobok maximálneho výkonu uvedeného na typovom štítku

zariadenia, prevádzkové napätie sa musí vždy pohybovať v tolerancii +5 % a -15 % sieťového napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nie nad 65 Hz a musí byť nainštalovaný automatický regulátor napätia so zosilnením pri rozbehu.

K elektrocentrále/transfómatoru nikdy nepripájajte a súčasne nepoužívajte iné zariadenia. Zapínanie a vypínanie iných zariadení môže spôsobiť podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu zariadenia poškodiť.

2.7 Pokyny na použitie príslušenstva

Príslušenstvo	Spôsob použitia
Plastové prachové vrečko PE VC 20/40	použitie na minerálne látky, namokro a nasucho
Papierový vak na prach VC 20/40	Použitie na drevo
Filtračná vložka PTFE	na mokré sanie a intenzívne suché sanie
Filtračná vložka VC 20/40	prevažne nasucho
Filtračná vložka PES VC 20/40	namokro a nasucho
Sacia hadica antistatická 27 mm s dĺžkou 3,5 m	namokro a nasucho
Sacia hadica antistatická 36 mm s dĺžkou 4,65 m	namokro a nasucho

Pri zariadení VC 20-UM-Y a VC 40-UM-Y je bezpodmienečne potrebné používať vrečko na prach (plastové alebo papierové vrečko na prach)!

2.8 Stav nabitia lítium-iónového akumulátora počas procesu nabíjania

LED-dióda trvalo svieti	LED-dióda blikajúca	Stav nabitia v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % až 75 %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Príslušenstvo

Náhradné diely, náradie a príslušenstvo sú dostupné v distribučnej sieti Hilti.

Označenie	Číslo výrobku, opis
Plastové prachové vrečko PE VC 20	203854, Vysávače triedy M: použitie na minerálne látky
Plastové prachové vrečko PE VC 40	203852, Vysávače triedy M: použitie na minerálne látky
Papierový vak na prach kompl. VC 20	203858, Vysávače triedy M: Použitie na drevo
Papierový vak na prach kompl. VC 40	203856, Vysávače triedy M: Použitie na drevo
Filtračná vložka PTFE	436058
Filtračná vložka VC 20/40	203862
Filtračná vložka PES VC 20/40	203863
Sacia hadica antistatická 27 mm s dĺžkou 3,5 m	203865
Sacia hadica antistatická 36 mm s dĺžkou 4,65 m	203867
Kužeľový adaptér	203878
Rukoväť VC 20	2044214
Rukoväť VC 40	2047174
Adaptérová doska	2044211

Označenie	Číslo výrobku, opis
Box na príslušenstvo	2044212
Súprava príslušenstva	2044213, 1 koleno, 3 predlžovacie rúry, 1 podlahová hubica s lamelovou manžetou a 1 súpravou kief

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Menovité napätie	220...240 V	220...240 V/CH	220...240 V/GB	220...240 V/NZ	36 V
Menovitý príkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W	750 W
Prípadný príkon integrovanej zásuvky na pripojenie náradia (ak je k dispozícii)	2 000 W	700 W	1 400 W	800 W	
Sieťová prípojka (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

Napájanie	Sieťová prevádzka (230 V)	Akumulátorová prevádzka
Max. objem prúdenia (vzduch) VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	74 l/s	57 l/s
Max. objem prúdenia (vzduch) VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	136 m ³ /h	106 m ³ /h
Max. podtlak VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	23 kPa	16,6 kPa
Max. podtlak VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	22 kPa	15,6 kPa

Informácie o zariadení a používaní

Trieda ochrany	Trieda ochrany I
Druh krytia	IP X4 s ochranou proti striekajúcej vode

Informácie o hluku a vibráciách (merané podľa normy EN 60335-2-69):

Typická úroveň emisií akustického tlaku hodnotená ako A	71 dB(A)
Neistota pre menované úrovne hluku	2,5 dB(A)
Triaxiálna hodnota vibrácií (výsledný vektor vibrácií)	< 2,5 m/s ²
Neistota (K)	je zohľadnená v hodnote vibrácií

Zariadenie	VC 20-U-Y/ VC 20-UM-Y	VC 40-U-Y/ VC 40-UM-Y
Sieťová frekvencia	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	15,3 kg / 15,3 kg	16,9 kg / 16,9 kg
Hmotnosť sacej hadice	1,3 kg	1,3 kg
Rozmery (d x š x v)	545 mm x 380 mm x 545 mm	530 mm x 380 mm x 675 mm
Sieťová šnúra	5 m	5 m
Objem nádoby	21 l	36 l
Užitočné množstvo prachu	23 kg	40 kg

SK

Zariadenie	VC 20-U-Y/ VC 20-UM-Y	VC 40-U-Y/ VC 40-UM-Y
Užitočný objem vody	13,5 l	25 l
Priemer sacej hadice (otočný nátrubok na nasávacej strane; nátrubok na zariadení, na vysávači)	36 mm	36 mm
Teplota vzduchu	-10...+40 °C	-10...+40 °C
automatické čistenie filtra (vypínateľné) cca každých	15 s	15 s

Nabíjačka

Výstupný výkon	365 W
Výstupné napätie	7,2...36 V
Riadenie	Elektronická kontrola nabíjania a riadenie pomocou mikroprocesora
Chladienie	Aktívne chladienie
Akumulátor	lítium-iónový

UPOZORNENIE

Pri príliš vysokej alebo príliš nízkej teplote sa predlžuje čas nabíjania akumulátorov. Nízke teploty môžu spôsobiť, že sa akumulátor úplne nenabije.

Napätie	Typ	Čas nabíjania	Například pre zariadenie:
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	42 min	TE 30-A

Akumulátor	B 36/6.0 Li-Ion
Menovité napätie	36 V
Kapacita	6 Ah
Množstvo energie	216 Wh
Hmotnosť	1,8 kg
Druh akumulátorového článku	Lítium-iónový
Kontrola teploty	NTC
Ochrana proti hlbokému vybitiu	áno

5 Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.**

5.1.1 Bezpečnosť na pracovisku

- Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- Zariadenie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Zariadenie iskrí; od týchto iskier sa môžu prach alebo pary vznietiť.
- Pri používaní zariadenia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad zariadením.

5.1.2 Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka sieťovej šnúry zariadenia sa musí zhodovať so zásuvkou. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Zariadenie s ochranným uzemnením nepripájajte do siete pomocou zástrčkových adaptérov.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zariadenie chráňte pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo vešanie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami zariadenia. Poškodené alebo zauzlené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.**
- Ak so zariadením pracujete vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj na používanie vo vonkajšom prostredí.** Používanie predlžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzke zariadenia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič. Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.**

5.1.3 Bezpečnosť osôb

- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci so zariadením pre bezprostrednú montáž postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, zariade-**

nie nepoužívajte. Okamih nepozornosti pri používaní zariadenia môže viesť k vážnym poraneniam.

- Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Pred pripojením zariadenia do siete a/alebo vložením akumulátora, pred uchopením zariadenia alebo jeho prenášaním sa uistite, že je vypnuté.** Pri prenášaní zariadenia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase, keď je zariadenie zapnuté, hrozí riziko úrazu.
- Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Iba tak budete môcť zariadenie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.
- Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie/zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.

5.1.4 Používanie a starostlivosť o zariadenie

- Zariadenie nepreťažujte. Používajte vhodné zariadenie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné zariadenie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- Nepoužívajte zariadenie, ktoré má poškodený vypínač.** Zariadenie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho opraviť.
- Skôr než budete zariadenie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu zariadenia.
- Nepoužívané zariadenie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené so zariadením alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte zariadenie používať.** Zariadenie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- Zariadenie starostlivo ošetrte. Skontrolujte, či pohyblivé časti zariadenia bezchybne fungujú a nezadrhávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť zariadenia. Poškodené časti pred používaním zariadenia dajte opraviť. Mnoho nehôd bolo zapríčinených nedostatočne udržiavaným zariadením.**
- Zariadenie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmto návodom na používanie a tak, ako je to pre tento špeciálny typ zariadenia predpísané. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie zariadenia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

SK

5.1.5 Servis

Zariadenie nechajte opravovať iba kvalifikovaným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov. Len tak je možné zabezpečiť zachovanie bezpečnosti zariadenia.

5.2 Ďalšie bezpečnostné pokyny

5.2.1 Osobné ochranné pomôcky



- a) Obsluha i osoby, ktoré sa zdržiavajú v blízkosti, musia počas používania a údržby zariadenia nosiť vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a respirátor (P2).
- b) Pri práci s minerálnou odvrátenou kašou používajte ochranný odev a zabráňte styku odvrátenej kaše s pokožkou (pH > 9 - leptavé)

5.2.2 Požiadavky na používateľa

- a) Nástroje smie obsluhovať, ošetrovať a opravovať iba autorizovaný a kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.
- b) Obzvlášť opatrní buďte pri práci na schodoch.
- c) Do otvorov na zariadení nič nestrkajte. Pokiaľ sú otvory zablokované, so zariadením nepracujte. Udržujte ho zbavené prachu, žmolkov, vlasov a všetkého, čo by mohlo obmedzovať prúdenie vzduchu.

5.2.3 Správne vybavenie pracovísk



- a) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.
- b) **Na pracovisku udržiavajte poriadok. Z pracoviska odstráňte predmety, o ktoré by ste sa mohli poraniť.** Neporiadok na pracovisku môže byť príčinou úrazu.
- c) **Nedovoľte iným osobám dotýkať sa zariadenia alebo predĺžovacej šnúry.**
- d) **Sieťovú šnúru, predĺžovaciu šnúru a odsávaciu hadicu ved'te pri práci vždy smerom dozadu od zariadenia.** Zabráňte tým riziku zakopnutia pri práci.
- e) **Po skončení práce siet'ovú šnúru, predĺžovaciu šnúru a odsávaciu hadicu vždy uložte.** Znižuje sa tak riziko prevrhnutia pri práci.

- f) **Zariadenie neprepravujte pomocou žeriava.**
- g) **Nedovoľte deťom, aby sa s zariadením hrali.**
- h) **Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, iba ak by na ne dohliadala osoba zodpovedajúca za ich bezpečnosť alebo ich táto osoba inštruovala, ako sa zariadenie používa.**

5.2.4 Starostlivé zaobchádzanie a používanie zariadenia

- a) **Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.**
- b) **Zariadenie chráňte pred mrazom.**
- c) **Pri vysávačoch triedy M je pri preprave, alebo pokiaľ sa zariadenie nepoužíva, potrebné scie hrdlo uzavrieť uzáverom.**
- d) **Skontrolujte správnu polohu filtra. Presvedčte sa, že filter nie je poškodený.**
- e) **Nejazdite s vysávačom cez sieťovú šnúru.**
- f) **Zariadenie na obmedzovanie stavu vody je potrebné pravidelne, podľa pokynov, očistiť kefou a skontrolovať, či nevykazuje známky poškodenia.**
- g) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách odporúčaných výrobcom.** Pri nabíjačke, ktorá je vhodná iba pre určitý druh akumulátorov, hrozí pri použití iných akumulátorov nebezpečenstvo požiaru.
- h) **Nepoužívaný akumulátor neodkladajte spolu s kancelárskymi sponami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov akumulátora.** Skrat kontaktov akumulátora môže spôsobiť popálenie alebo požiar.
- i) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť elektrolyt. Zabráňte styku s elektrolytom. Pri náhodnom styku s elektrolytom zasiahnuť miesto opláchnite vodou. Pri vniknutí elektrolytu do očí okrem toho vyhľadajte lekársku pomoc.** Vytekajúca kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popálenie.
- j) **Akumulátory chráňte pred vysokými teplotami a ohňom.** Hrozí nebezpečenstvo explózie.
- k) **Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C alebo spaľovať.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru, explózie a poleptania.
- l) **Zabráňte vniknutiu vlhkosti.** Vlhkosť v akumulátore môže spôsobiť skrat a v dôsledku toho popálenie alebo vznietenie.
- m) **Nepoužívajte žiadne iné akumulátory než tie, ktoré boli schválené pre vaše zariadenie.** Pri použití iných akumulátorov alebo pri použití akumulátorov na iné účely hrozí nebezpečenstvo požiaru a explózie.
- n) **Riad'te sa osobitnými smernicami pre transport, skladovanie a prevádzku lítium-iónových akumulátorov.**
- o) **Zabráňte skratu kontaktov akumulátora.** Pred zasunutím akumulátora do zariadenia skontrolujte, či sa

na kontaktoch akumulátora alebo v zariadení nena-
chádzajú cudzie predmety. Pri skratovaní kontaktov
akumulátora hrozí nebezpečenstvo požiaru, explózie
a poleptania.

- p) Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory
s trhlinami, zlomenými časťami, pokrivenými, za-
hnutými a/alebo vyťahnutými kontaktmi) sa ne-
smú ani nabíjať, ani ďalej používať.

5.2.5 Mechanické

Dodržiavajte pokyny na ošetrovanie a údržbu.

5.2.6 Elektrická bezpečnosť



- a) Zástrčku zapojte do vhodnej uzemnenej zásuvky,
ktorá je bezpečne nainštalovaná a spĺňa všetky
miestne predpisy.
- b) Pokiaľ si nie ste istí, že je zásuvka uzemnená,
dajte ju skontrolovať odborníkom s elektrotech-
nickou kvalifikáciou.
- c) Sieťovú šnúru zariadenia pravidelne kontrolujte
a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v au-
torizovanom servisnom stredisku Hilti. Predlžo-
vaciu šnúru pravidelne kontrolujte a v prípade
poškodenia ju vymeňte.
- d) Skontrolujte bezchybný stav zariadenia a príslu-
šenstva. Zariadenie a príslušenstvo nepoužívajte
ak je poškodené, nie je úplné alebo ak sa ovláda-
cie prvky nedajú bezchybne ovládať.
- e) V prípade poškodenia sieťovej alebo predlžovacej
šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku
sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky. Poškodené
prípájacie vedenia a predlžovacie šnúry predstavujú
riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Sieťová šnúra sa musí vymeniť výhradne za typ
uvedený v návode na používanie.
- g) Pri prerušení dodávky elektrickej energie: vypnite
zariadenie, vyťahnite zástrčku.
- h) Predlžovacie šnúry s viacerými zásuvkami umož-
ňujúcimi súčasné používanie viacerých zariadení
sa nesmú používať.
- i) Zásuvku zariadenia používajte iba na účely sta-
novené v návode na obsluhu.
- j) Na hornú časť vysávača nikdy nestriekajte vodu:
nebezpečenstvo pre osoby a zariadenie.
- k) Spojky sieťovej šnúry, predlžovacej šnúry alebo
sieťovej šnúry zariadenia musia byť chránené proti
striekajúcej vode.

- l) Sieťovú šnúru odpájajte iba ťahaním za zástrčku
(nie ťahaním alebo šklbaním za sieťovú šnúru).
- m) Vysávač nikdy nepremiestňujte do inej pracovnej
polohy ťahom za sieťovú šnúru.
- n) Nikdy nepoužívajte špinavé alebo mokré zaria-
denie. Prach, usadený na povrchu zariadenia –
predovšetkým na jeho vodivých častiach – alebo
vlhkosť môžu za nepriaznivých okolností viesť
k úrazu elektrickým prúdom. Predovšetkým, po-
kiaľ často obrábate vodivé materiály, nechajte
znečistené zariadenie v pravidelných intervaloch
skontrolovať v servise firmy Hilti.
- o) Presvedčte sa, že sieťová šnúra neleží v kaluži.
- p) Zásuvku a príslušenstvo nepoužívajte mokrymi
rukami.

5.2.7 Vysávaný materiál



- a) Zdraviu škodlivý, horľavý a/alebo výbušný prach
sa nesmie vysávať (horčíkovo-hliníkový prach, az-
best atď.).
- b) Zariadenie triedy suchého, nehorľavého prachu, dre-
veného prachu, minerálneho prachu s obsahom kre-
meňa a nebezpečného prachu s medznými hodno-
tami expozície $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Podľa stupňa nebez-
pečnosti vysávaného/odsávaného prachu musí
byť zariadenie vybavené vhodnými filtermi.
- c) Horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny sa nesmú
vysávať (chladiace a mazacie médiá, benzín, roz-
púšťadlá, kyseliny (pH < 5), lúhy (pH > 12,5) atď.).
- d) Zariadenie pri úniku peny alebo kvapalín ihneď
vypnite.
- e) Zabráňte styku s alkalickými alebo kyslými kva-
palinami. Zasiahnuté miesto pri náhodnom styku
opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí vy-
pláchnite oči prúdom vody a vyhľadajte lekársku
pomoc.
- f) Pri vysávaní horúceho materiálu max. do 60 °C
noste ochranné rukavice.
- g) Nevysávajte žiadne predmety, ktoré môžu cez
prachové vrečko spôsobiť poranenie (napríklad
špicaté predmety alebo materiál s ostrými hra-
namí).

5.2.8 Tepelná bezpečnosť

Je zakázané vysávať horúce materiály nad 60 °C (te-
júca cigareta, horúci popol atď.).

6 Pred použitím



6.1 Vysávanie/odsávanie

POZOR

Napätie siete musí súhlasiť s údajom na typovom štítku. Zariadenie sa nesmie pripájať na elektrickú sieť.

NEBEZPEČENSTVO

Zariadenie pripájajte iba na riadne uzemnený zdroj prúdu.

sk

POZOR

Vždy zabezpečte bezpečnú polohu vysávača použitím brzdý koliesok.

POZOR

Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor, aby ste si neprivreli prsty a nepoškodili sieťový šnúru.

6.1.1 Prvé uvedenie do prevádzky

1. Vyberte zariadenie z obalu a pripojte saciu hadicu, ktorá je súčasťou dodávky, k hrdlu na pripojenie hadice.

UPOZORNENIE Na nasávanie prachu s medznými hodnotami expozície $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ použite vyhotovenie triedy M. Do nádoby vložte podľa návodu prachové vrecko (plastové) na minerálny prach alebo papierové prachové vrecko na drevené piliny.

UPOZORNENIE Na vysávanie neškodného prachu: Do nádoby vložte podľa návodu plastové prachové vrecko (s vytlačným návodom).

6.1.1.1 Založenie papierového prachového vrecka na vysávanie drevených triesok

1. Otvorte dve uzatváracie spony.
2. Snímte hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
3. Zasuňte kartónovú výstuhu papierového vrecka na prach do plastového adaptéra.
4. Zasuňte plastový adaptér s papierovým vreckom na prach do príslušného uchytenia v nádobe.
5. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
6. Uzatvorte dve uzatváracie spony.
7. Uistite sa, že hlava vysávača je správne nasadená a zaistená.
8. Pripojte saciu hadicu k zariadeniu.

6.1.1.2 Vloženie plastového vrecka na prach

1. Otvorte dve uzatváracie spony.
2. Snímte hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
3. Upevnite nové plastové vrecko na prach (s vytlačným návodom) v nádobe na nečistoty.
4. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
5. Uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.2 Nabíjanie akumulátorov

6.2.1 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi

POZOR

Nabíjačka je prispôsobená pre uvedené akumulátory Hilti. Iné akumulátory sa nesmú nabíjať. Môže to spôsobiť ohrozenie života, vznietenie, požiar a zničenie akumulátora aj zariadenia. Z poškodených akumulátorov môže vytekať žieravá kvapalina. Zabráňte styku pokožky s touto kvapalinou.

UPOZORNENIE

Pred vložením akumulátora do nabíjačky skontrolujte, či sú kontakty čisté a zbavené mastnoty.

Pokiaľ je to možné, uskladňujte akumulátor na suchom a chladnom mieste. Akumulátor nikdy neskladujte na slnku, v blízkosti vykurovacích telies alebo za sklom. Akumulátory sa musia na konci svojej životnosti ekologicky a bezpečne likvidovať.

6.2.2 Nabíjanie akumulátora



NEBEZPEČENSTVO

Používajte len určené akumulátory Hilti.

NEBEZPEČENSTVO

Akumulátory nabíjajte len v zariadení alebo v nabíjačkách Hilti.

6.2.2.1 Prvotné nabíjanie nového akumulátora

Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátory úplne nabite.

6.2.2.2 Nabíjanie použitého akumulátora

NEBEZPEČENSTVO

Akumulátory nabíjajte len v zariadení alebo v nabíjačkách Hilti.

Pred vložením akumulátora do nabíjačky sa uistite, že vonkajšie plochy akumulátora sú čisté a suché.

6.2.2.3 Opakované nabíjanie lítium-iónových akumulátorov

POZOR

Než akumulátor vložíte do nabíjačky, skontrolujte, či sú jeho vonkajšie plochy čisté a suché.

Lítium-iónové akumulátory sú kedykoľvek, aj v čiastočne nabitom stave, pripravené na používanie. Postup nabíjania indikujú LED diódy.

6.2.3 Vloženie akumulátora do zariadenia

NEBEZPEČENSTVO

Používajte len určené akumulátory Hilti.

1. Otvorte kryt akumulátora.
2. Akumulátor zasuňte zdola do zariadenia až na doraz, pokým počuteľne nezapadne.
3. **POZOR** Akumulátor, ktorý spadol, môže predstavovať pre vás i pre ostatných riziko. Pred začiatkom práce skontrolujte, či je akumulátor spoľahlivo zasunutý do zariadenia.

6.2.4 Vybratie akumulátora zo zariadenia

1. Otvorte kryt akumulátora.
2. Stlačte jedno alebo obidve odisťovacie tlačidlá.
3. Vyťahnite akumulátor zo zariadenia smerom dozadu.

6.2.5 Preprava a skladovanie akumulátorov

Ak na účely skladovania alebo prepravy oddelíte akumulátor od zariadenia, uistite sa, že kontakty akumulátora nebudú skratované. Odstráňte voľné kovové časti, ako sú napríklad skrutky, klice, sponky, voľné skrutkovacie hroty, drôty alebo kovové piliny z kufra, z debny na náradie alebo z transportného puzdra, príp. zabráňte kontaktu týchto častí s akumulátormi.

7 Obsluha

VÝSTRAHA

Pre vysávače triedy M platí nasledujúce: **Predtým než zariadenie odstránite z oblasti s nebezpečnými látkami, povysávajte vonkajšiu stranu zariadenia, dočista ho utrite alebo zariadenie tesne zabaľte. Všetky časti stroja musia byť považované za znečistené v prípade, že boli vybraté z nebezpečnej oblasti a je tiež potrebné prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo oddeľovaniu prachu.**

POZOR

Pre vysávače triedy M platí nasledujúce: **POZOR: Vždy používajte vhodný zberný vak na prach. Toto zariadenie obsahuje zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie a údržbu, vrátane odstraňovania zberného vaku na prach, smú vykonávať len odborníci vybavení zodpovedajúcimi ochrannými pomôckami (respirátor P2 alebo vyšší a jednorazový odev). Nepoužívajte bez kompletného filtračného systému.**

POZOR

Vždy zabezpečte bezpečnú polohu vysávača použitím brzdý koliesok.

7.1 Sieťová prevádzka

1. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
2. Spínač zariadenia otočte do polohy "ON".

Pri odosielaní akumulátorov (cestnou, železničnou, národnou alebo leteckou dopravou) dodržiavajte národné a medzinárodné platné predpisy na prepravu.

6.3 Vysávanie pri akumulátorovej prevádzke (po nabíí)

Vložte jeden alebo dva akumulátory schválené na prevádzku podľa vyššie uvedeného opisu.

UPOZORNENIE

Zaistite, aby akumulátory boli nabité.

6.4 Preprava

NEBEZPEČENSTVO

Pri vysávačoch triedy M je pri preprave, alebo pokiaľ sa zariadenie nepoužíva, potrebné scie hrdlo uzavrieť uzáverom.



Plný vysávač sa nesmie prenášať.

Vysávač pred prenášaním na iné miesto vyprázdnite.

Vysávač po nasatí vody neprevracajte alebo neprepravujte v polohe nalezato.

Pri preprave môžu byť oba konce hadice spojené pomocou kužefového adaptéra.

7.2 Akumulátorová prevádzka

UPOZORNENIE

Zariadenie pracuje tak s jedným, ako aj s dvomi nasadenými 36 V akumulátormi. S jedným akumulátorom sa čas chodu skracuje na polovicu.

UPOZORNENIE

Pri akumulátorovej prevádzke nemožno používať zásuvku na pripojenie náradia.

1. Do priestoru na akumulátor vložte minimálne jeden akumulátor Hilti 36 V 6,0 Ah Li-Ion.
2. Spínač zariadenia otočte do polohy "ON".
3. Počas prevádzky sa stav nabíjania indikuje na zariadení pomocou LED indikátorov.

7.3 Nastavenie priemeru hadice (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Pre správne nastavenie medze výstražného akustického signálu pri funkcii M zvolte priemer hadice podľa hadice, ktorú so zariadením používate.

7.4 Prevádzka s použitím zásuvky na pripojenie náradia (len pri sieťovej prevádzke)

NEBEZPEČENSTVO

Zásuvka je určená len na priame pripojenie elektrického náradia na vysávač.

UPOZORNENIE

Pred zasunutím zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté.

UPOZORNENIE

Rešpektujte návod na používanie elektrického náradia pripojeného do zásuvky zariadenia a v tomto návode uvedeného bezpečnostné predpisy.

UPOZORNENIE

Skontrolujte, či sa maximálny príkon pripojovaného elektrického náradia pohybuje pod maximálne prípustným výkonom zásuvky vysávača (tabuľka "Technické údaje" a potlač na zásuvke).

1. Pripojte zástrčku zariadenia do zásuvky.
2. Otočte spínač zariadenia do pozície "AUTO".
3. Elektrické náradie zapnite. Vysávač sa spustí automaticky.

UPOZORNENIE Po vypnutí elektrického náradia zariadenie (vysávač) ešte krátko beží, aby sa odsal aj prach, ktorý sa nachádza v sacej hadici.

7.5 Vysávanie suchého prachu

UPOZORNENIE

Pred vysávaním suchého prachu a najmä minerálneho prachu dbajte na to, aby bolo v nádobe vždy vložené správne prachové vrečko (príslušenstvo Hilti). Nasatý materiál sa dá potom jednoducho a čisto zlikvidovať.

POZOR

Odsatý materiál sa musí zlikvidovať v súlade so zákonnými predpismi.

POZOR

Nikdy nevysávajte bez filtračného elementu.

POZOR

Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor, aby ste si neprivrelí prsty a nepoškodili sieťovú šnúru.

7.5.1 Automatické čistenie filtračnej vložky

UPOZORNENIE

Filteračnú vložku pri čistení neudierajte o tvrdé predmety alebo nečistite tvrdými alebo špicatými predmetmi. Životnosť filtračnej vložky sa tým znižuje.

UPOZORNENIE

Filteračná vložka sa nesmie čistiť stlačeným vzduchom. Môže to spôsobiť trhliny v materiáli filtra.

UPOZORNENIE

Filteračná vložka podlieha opotrebovaniu. Minimálne raz za pol roka by sa mal vymeniť (pri intenzívnom používaní vysávača častejšie).

UPOZORNENIE

Čistenie filtračnej vložky funguje iba vtedy, keď je pripojená sacia hadica.

Zariadenie je vybavené automatickým čistením filtra, pomocou ktorého sa filtračná vložka v maximálnej miere zbaví zachyteného prachu. Čistenie filtra možno vypnúť stlačením tlačidla (16) a opätovným stlačením ho možno zasa zapnúť. Stav sa indikuje pomocou "ukazovateľa stavu automatického čistenia filtra": Ukazovateľ svieti = čistenie filtra aktívne. Ukazovateľ nesvieti = čistenie filtra deaktivované. Pri každom spustení zariadenia sa čistenie filtra automaticky zapne.

Filteračná vložka sa narázmi vzduchu (pulzujúci zvuk) automaticky vyčistí.

7.5.2 Výmena papierového vrečka na prach 2

NEBEZPEČENSTVO

Presvedčte sa, že vrečko neprepichli žiadne predmety, o ktoré by ste sa mohli poraniť.

POZOR

Odsatý materiál sa musí zlikvidovať v súlade so zákonnými predpismi.

1. Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Snímte hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Opatrne oddelte hrdlo papierového filtračného vrečka od adaptéra.
5. Uzatvorte hrdlo filtračného vrečka posúvačom.
6. Vyčistite nádobu na nečistoty utierkou.
7. Upevnite nové vrečko na prach v nádobe na nečistoty.
8. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
9. Uzatvorte dve uzatváracie spony.

7.5.3 Výmena plastového vrečka na prach 4

NEBEZPEČENSTVO

Presvedčte sa, že vrečko neprepichli žiadne predmety, o ktoré by ste sa mohli poraniť.

POZOR

Odsatý materiál sa musí zlikvidovať v súlade so zákonnými predpismi.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Zdvihnute hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Uzatvorte plastové vrečko na prach pod vyrazenými otvormi použitím viazača káblov.
5. Vyberte plastové vrečko na prach.
6. Vyčistite nádobu na nečistoty utierkou.
7. Upevnite nové plastové vrečko na prach (s vytlačným návodom) v nádobe na nečistoty.
8. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
9. Uzatvorte dve uzatváracie spony.

7.6 Akustický signál (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Ak rýchlosť vzduchu v sacej hadici klesne pod 20 m/s, zaznie z bezpečnostných dôvodov akustický výstražný signál. Príčiny pozrite v kapitole Vyhľadávanie porúch.

7.7 Vysávanie kvapalín

NEBEZPEČENSTVO

Nevysávajte zdraviu škodlivý prach.

NEBEZPEČENSTVO

Pri údržbe je potrebné vytiahnuť sieťovú zástrčku zo zásuvky a vybrať zo zariadenia akumulátory.

POZOR

Nikdy nevysávajte bez filtračného elementu.

7.7.1 Pred vysávaním kvapalín

1. Vyberte prachové vrečko z nádoby na nečistoty.
2. Skontrolujte elektródy na sledovanie stavu naplnenia (dve kovové doštičky na spodnej strane hlavy vysávača), či nie sú znečistené. Pokiaľ áno, vyčistite ich kefou.

7.7.2 Počas vysávania kvapalín

Pokiaľ možno, použite samostatnú filtračnú vložku na použitie namokro.

UPOZORNENIE

Pokiaľ možno, použite filtračnú vložku Hilti PTFE.

Pokiaľ sa začne tvoriť pena, ihneď prerušte prácu a nádobu vyprázdňte.

Po dosiahnutí maximálnej hladiny kvapaliny sa vysávač automaticky vypne.

7.7.3 Po vysatí kvapalín

1. Otvorte dve uzatváracie spony.
2. Snímte hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
3. Vyprázdnite nádobu a vyčistite ju vodnou hadicou. Elektródy vyčistite kefou.

7.10 Prevádzka ako nabíjačka

Prehľad ukazovateľa stavu nabíjačky

-	Trvalý svit	Zariadenie je pripojené k elektrickej napájacej sieti a je pripravené na používanie.
	Blikanie	Akumulátor je príliš studený alebo príliš horúci, neprebíha nabíjanie. Hneď ako akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa zariadenie automaticky do procesu nabíjania.
	Nesvieti	Porucha nabíjačky. Odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a znova ho zapojte, pokiaľ kontrolka stále nesvieti, dajte zariadenie opraviť v servise stredisku Hilti.

7.8 Po skončení práce

1. Vypnite elektrické náradie.
2. Otočte spínač zariadenia do polohy "OFF".
3. Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.
4. Naviňte sieťový kábel na navíjač kábla.
5. Naviňte saciu hadicu okolo zariadenia a koniec upevnite do držáka hadice.
6. Vysávač odložte v suchom priestore tak, aby bol chránený pred neoprávneným používaním.

7.9 Vyprázdnenie nádoby

POZOR

Pred vyprázdňovaním vysatého materiálu odstráňte z adaptérovej dosky všetky diely upevnené na hlave vysávača (napr. kufor Hilti).

7.9.1 Vyprázdňovanie nádoby so suchým prachom

7.9.1.1 Pred vyprázdnením nádoby sa musia vykonať nasledujúce pracovné úkony:

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Hlavu vysávača zložte z nádoby a položte ju na rovný podklad.

7.9.1.2 Po vyprázdnení nádoby sa musia vykonať nasledujúce pracovné úkony:

POZOR

Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor, aby ste si neprivreli prsty a nepoškodili sieťovú šnúru.

Hlavu vysávača nasadte na nádobu a dve uzavieracie spony uzavrite.

7.9.2 Vyprázdnenie nádoby na nečistoty bez vrečka na prach (pri kvapalinách)

UPOZORNENIE

Odsatý materiál sa musí zlikvidovať v súlade so zákonnými predpismi.

1. Nádobu na nečistoty vyprázdňte vyklopením, uchopte ju pritom za na to určené úchopové priehlbiny.
2. Vyčistite okraj nádoby na nečistoty vlhkou utierkou.

7.10.1 Ukazovateľ procesu nabíjania

Keď nepretržite svieti zelená LED ukazovateľa stavu nabíjačky, indikuje blikanie jednej LED z dvoch ukazovateľov stavu nabitia proces nabíjania.

7.10.2 Indikácia prekročenia teploty/nízkej teploty

Ak je akumulátor príliš horúci alebo príliš studený, prejaví sa to blikaním zelenej LED ukazovateľa stavu nabitia. LED na akumulátore pritom indikujú stav nabitia lítium-iónového akumulátora.

7.10.3 Ukazovateľ chybného akumulátora

Keď nepretržite svieti zelená LED ukazovateľa stavu nabíjačky a všetky LED ukazovateľa stavu nabitia sú zhasnuté, vyberte príslušný akumulátor z nabíjačky. Pokiaľ LED ukazovateľa stavu nabitia na akumulátore stále nesvietia ani po aktivácii, je akumulátor chybný. Akumulátor nechajte skontrolovať v stredisku Hilti.

7.11 Použitie ako transportný vozík

1. Namontujte rukoväť podľa priloženého návodu na montáž.
2. Upevnite adaptérovú dosku podľa priloženého návodu na montáž.
3. Vyklopte prídružný oblúk kufru do zvislej polohy.
4. Nasuňte požadovaný kufr Hilti držadlom nad prídružný oblúk kufru. Dbajte na to, aby bolo možné prečítať nápis na kufrí Hilti (aby nebol hore nohami).
5. Kufre Hilti sú zaistené proti skĺznutiu rebrovaním a prídružným oblúkom kufru.

UPOZORNENIE Maximálne zaťaženie je 25 kg. Stuhajte na seba len toľko kufrov, aby prídružný oblúk kufru vždy vyčnieval nad držadlom najvrchnejšieho kufru.

7.12 Upevnenie DPC 20 (použitie s brúskou DG 150)

1. Namontujte rukoväť podľa priloženého návodu na montáž.
2. Upevnite adaptérovú dosku podľa priloženého návodu na montáž.
3. Zaisťte, aby bol prídružný oblúk kufru zaistený vo vodorovnej polohe.
4. Postavte DPC 20 do priehlbni. Zaisťte, aby zásuvka smerovala dopredu.
5. Upevnite DPC 20 upínacími gumami.

8 Údržba a ošetrovanie

UPOZORNENIE

Pred otvorením krytu akumulátora odstráňte z adaptérovej dosky všetky diely upevnené na hlave vysávača (napr. kufr Hilti).

UPOZORNENIE

Pri vysávaní minerálneho prachu s obsahom kremeňa by nemalo byť vypnuté automatické čistenie filtra.

POZOR

Pre vysávače triedy M platí nasledujúce: **POZOR: Vždy používajte vhodný zberný vak na prach. Toto zariadenie obsahuje zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie a údržbu, vrátane odstraňovania zberného vaku na prach, smú vykonávať len odborníci vybavení zodpovedajúcimi ochrannými pomôckami (respirátor P2 alebo vyšší a jednorazový odev). Nepoužívajte bez kompletného filtračného systému.**

8.1 Výmena filtračného elementu

POZOR

Nikdy nevysávajte bez filtračného elementu.

8.1.1 Demontáž filtračnej vložky

1. Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.
2. Otvorte uzavieraciu sponu krytu filtra.
3. Pomocou uzavieracej spony otvorte kryt akumulátora.

4. Z priestoru na akumulátor vyberte prípadné akumulátory.
5. Skrutkovačom otočte doľava dve uzavieracie skrutky krytu filtra.
6. Pomocou prostredného držadla nadvihnite kryt filtra, až zaskočí.
7. Opatrne vyberte filtračnú vložku.

8.1.2 Montáž filtračného prvku

1. Očistite tesniace plochy utierkou.
2. Nasadte nový filtračný prvok.
3. Uzavorte kryt filtra sklopením aretačného mechanizmu krytu dopredu.
4. Skrutkovačom otočte doprava dve uzavieracie skrutky krytu filtra.
5. Pokiaľ ste vybrali akumulátory, nasadte ich späť.
6. Zatvorte kryt akumulátora a zaisťte uzavieraciu sponu.

8.2 Kontrola sledovania hladiny

Skontrolujte, či nie sú vypinacie kontakty znečistené a v prípade potreby ich očistite kefou.

8.3 Uzatvorenie zariadenia

POZOR

Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor, aby ste si neprivreli prsty a nepoškodili sieťovú šnúru.

1. Skontrolujte, či nie je znečistené tesnenie na hlave vysávača a v prípade potreby ho očistite utierkou.
2. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
3. Uzatvorte obidve uzatváracie spony.

8.4 Ošetrovanie zariadenia

NEBEZPEČENSTVO

Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky. Z priestoru na akumulátor vyberte prípadné akumulátory.

Zariadenie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zovňajšok zariadenia pravidelne čistite utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, vysokotlakový čistič, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia. Úchopové časti zariadenia udržiavajte vždy čisté, bez prítomnosti oleja a tukov. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

Pre vysávače triedy M platí nasledujúce: Pri údržbe a čistení zariadenia postupujte tak, aby nedošlo k ohrozeniu personálu údržby a iných osôb. Používajte nútené vetranie s filtráciou. Používajte ochranný pracovný odev. Oblasť údržby vyčistite tak, aby sa do okolia nedostali žiadne škodlivé látky.

Pred odstránením vysávača z oblasti s nebezpečnými látkami povysávajte zovňajšok vysávača, dočista ho potierajte alebo ho tesne zabaľte. Tým zabránite šíreniu usadeného nebezpečného prachu.

Pri údržbe a opravách sa všetky znečistené časti, ktoré sa nedali uspokojivo vyčistiť, musia zabaľiť do nepriepustných vreciek a zlikvidovať v súlade s platnými predpismi na likvidáciu.

V prípade vysávačov triedy M je potrebné, aby servis Hilti alebo zaškolená osoba aspoň raz za rok vykonala technickú prehliadku, v rámci ktorej sa kontroluje napríklad poškodenie filtra, vzduchotesnosť zariadenia a funkcia kontrolných zariadení.

8.5 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

Zabráňte vniknutiu vlhkosti.

Zabráňte vniknutiu vlhkosti. Pred prvým uvedením prístroja do prevádzky akumulátory úplne nabite.

Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončíte ich vybíjanie, hneď ako výkon prístroja výrazne poklesne.

UPOZORNENIE

Pri ďalšej prevádzke prístroja sa vybíjanie automaticky ukončí skôr než môže dôjsť k poškodeniu článkov. Prístroj sa vypne.

Akumulátory nabíjajte schválenými nabíjačkami Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

UPOZORNENIE

- Regeneračné nabíjanie akumulátorov, ako pri NiCd akumulátoroch, v tomto prípade nie je potrebné.
- Prerušenie procesu nabíjania neovplyvňuje životnosť akumulátora.
- Proces nabíjania možno spustiť kedykoľvek bez negatívneho vplyvu na životnosť. Pamäťový efekt akumulátorov, ktorý je známy pri NiCd akumulátoroch, nie je prítomný.
- Akumulátory je najlepšie uskladňovať v úplne nabitom stave a podľa možnosti na chladnom a suchom mieste. Skladovanie akumulátorov pri vysokých teplotách prostredia (za oknami) je nevhodné, ovplyvňuje životnosť akumulátorov a zvyšuje mieru samovybíjania článkov.
- Ak sa akumulátor už úplne nenabije, pravdepodobne stratil kapacitu v dôsledku starnutia alebo nadmernej záťaže. Práca s takýmto akumulátorom je ešte možná, po čase by ste ho však mali nahradiť novým.

SK

8.6 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektro-technik.

Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie všetkých vonkajších častí zariadenia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Zariadenie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Zariadenie nechajte opraviť v servisnom stredisku Hilti.

8.7 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po ošetrovaní a údržbe skontrolujte, či je vysávač správne zložený a bezchybne funguje.

Vykonajte test funkcie.

9 Poruchy a ich odstraňovanie

NEBEZPEČENSTVO

V prípade poruchy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Z priestoru na akumulátor vyberte prípadné akumulátory. Pred opätovným uvedením do prevádzky je potrebné poruchu odstrániť.

9.1 Akumulátorová a sieťová prevádzka

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Aktivácia akustického výstražného signálu (znižený sací výkon; VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y).	Prachové vrečko je plné.	Vymeňte prachové vrečko. Pozri kapitolu: 7.5.3 Výmena plastového vrečka na prach 4 Pozri kapitolu: 7.5.2 Výmena papierového vrečka na prach 2
	Filtračná vložka je silno znečistená.	Zapnite automatické čistenie filtra, potom vykonajte "intenzívne čistenie": Vytiahnite hadicu, upchajte sací otvor rukou, nechajte prebehnúť tri cykly čistenia. Podľa potreby filtračnú vložku vymeňte. Pozri kapitolu: 8.1 Výmena filtračného elementu
	Hadica vysávača alebo odsávací kryt pripojeného náradia sú upchaté.	Hadicu a odsávací kryt náradia vyčistite.
	Prepínač priemeru hadice v nesprávnej polohe.	Pozri kapitolu: 7.3 Nastavenie priemeru hadice (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
Zo zariadenia uniká prach.	Nahromadený prach na tesniacich plochách nádoby/hlavy.	Vyčistite tesniace plochy.
	Filtračný element nie je správne namontovaný.	Filtračný element namontujte znova.
	Filtračný element je poškodený.	Vložte nový filtračný element.
	Poškodené tesnenie filtra.	Vložte nový filtračný element.
Zariadenie nebeží alebo sa vypne krátko po spustení.	Zareagovalo sledovanie stavu naplnenia.	Vyčistite elektródy sledovania stavu naplnenia a okolia kefou.
Nebol rozpoznávaný akumulátor, tzn. nesvieti ani neblíka žiadna LED.	Príliš rýchlo vytiahnutý a zasunutý akumulátor.	Vytiahnite akumulátor a za cca 2 s ho znova zasuňte.

9.2 Sieťová prevádzka

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor nebeží.	Spálená poistka sieťovej zásuvky.	Poistku vymeňte (istič zapnite). Po opakovanom spálení poistky (aktivovaní ističa) vyhľadajte príčinu prúdivého preťaženia.
	Nádoba je plná.	Zariadenie vypnite. Nádobu vyprázdňte. Pozri kapitolu: 7.9.2 Vyprázdnenie nádoby na nečistoty bez vrečka na prach (pri kvapalinách)
Zariadenie sa samovoľne zapína alebo vypína alebo sa na používateľa prenášajú statické výboje.	Odvádzanie elektrostatického náboja nie je zaručené; zariadenie je pripojené k neuzemnenej zásuvke.	Zariadenie pripojte k uzemnenej zásuvke; použite antistatickú hadicu.
LED ukazovateľa stavu nabíjačky bliká.	Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.	Postarajte sa, aby mal akumulátor izbovú teplotu.
Nedošlo k prepnutiu na vybitý akumulátor.	Nie je kontakt.	Vložte akumulátor znova.
	Akumulátor nebol rozpoznávaný.	Akumulátor vyberte zo zariadenia a obráťte sa na servis Hilti.
Motor nebeží v automatickej prevádzke.	Pripojené zariadenie je poškodené alebo nie je správne pripojené.	Skontrolujte funkciu pripojeného zariadenia, resp. jeho zástrčku pevne pripojte.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Automatické čistenie filtračnej vložky nefunguje.	Sacia hadica nie je pripojená.	Pripojte saciu hadicu.
	Spínač APFC vypnutý (LED nesvieti).	Stlačte spínač APFC.

9.3 Akumulátorová prevádzka

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Zariadenie nefunguje.	Bol použitý nesprávny akumulátor.	Vložte správny akumulátor.
	Akumulátor nie je úplne zasunutý alebo je vybitý.	Akumulátor musí zaskočiť s počutelným kliknutím, príp. akumulátor je potrebné dobiť.
	Elektrická porucha.	Akumulátor vyberte zo zariadenia a vyhľadajte servis Hilti.
	Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.	Postarajte sa, aby mal akumulátor izbovú teplotu.
Zariadenie nefunguje a 1 LED bliká.	Akumulátor je vybitý.	Vložte nový akumulátor a vybitý akumulátor dajte nabíť.
	Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.	Postarajte sa, aby mal akumulátor izbovú teplotu.
Zariadenie nefunguje a LED nabijačky bliká.	Ochrana proti prehriatiu.	Zariadenie nechajte vychladnúť.
Akumulátor sa vybije rýchlejšie ako obvykle.	Akumulátor nie je v optimálnom stave.	Diagnostika v servise Hilti alebo akumulátor vymeňte.
Akumulátor nezapadne s počutelným kliknutím.	Nos západky na akumulátore je znečistený.	Nos západky očistite a akumulátor zaklapnite. Ak problém pretrváva, obráťte sa na servis Hilti.
Zariadenie alebo akumulátor sa silno prehrieva.	Elektrická porucha.	Zariadenie okamžite vypnite, akumulátor vyberte zo zariadenia a obráťte sa na servis Hilti.
Nedošlo k prepnutiu na nabitý akumulátor.	Nie je kontakt.	Vložte akumulátor znova.
	Akumulátor nebol rozpoznáný.	Akumulátor vyberte zo zariadenia a obráťte sa na servis Hilti.
Zariadenie sa pri vybratí akumulátora vypne, aj keď je vložený druhý akumulátor.	Vybratý akumulátor bol "aktívny", tzn. práve bol v prevádzke.	Zariadenie vypnite a znova zapnite.

SK

10 Likvidácia

POZOR

Pri nevhodnej likvidácii vybavenia môže dôjsť k nasledujúcim efektom: Pri spaľovaní plastových dielcov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie. Batérie môžu pri poškodení alebo pri silnom zohriatí explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie. Pri nedbalej likvidácii umožňujete zneužitie vybavenia nepovolnými osobami. Pritom môže dôjsť k ťažkému poraneniu tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.

POZOR

Chybné akumulátory neodkladne zlikvidujte. Nenechávajte ich v dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a nespáľujte ich.

POZOR

Akumulátory, ktoré doslúžili, likvidujte v súlade s národnými predpismi alebo ich vráťte spoločnosti Hilti.



Zariadenia Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená na príjem vášho starého zariadenia na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom servise Hilti alebo u vášho predajcu.



Iba pre krajiny EÚ

Elektrické zariadenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

Likvidácia odvrtnanej kaše

Z hľadiska ochrany životného prostredia je odvádzanie odvrtnanej kaše do vodných tokov alebo kanalizácie bez vhodnej úpravy problematické. O príslušných predpisoch sa informujte na miestnych úradoch. Odporúčame vám nasledujúci postup:

1. Odvrtnú kašu zachytávajújte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
2. Odvrtnú kašu nechajte usadiť a pevný podiel zlikvidujte na skládke stavebného odpadu. (čiriacie/vločkovacie prísady môžu proces usadzovania urýchliť).
3. Pred vylitím zostatkovej vody (alkalická, hodnota pH > 7) do kanalizácie ju zneutralizujte pridaním neutralizačného prostriedku alebo zriedením väčším množstvom vody.

Likvidácia prachu z vrtania

Nazberaný prach z vrtania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

11 Záruka výrobcu zariadenia

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Vysávač na vysávanie namokro/nasucho
Typové označenie:	VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y
Generácia:	01
Rok výroby:	2012

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EÚ, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
07/2012

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond

07/2012

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

5.964-799.0

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4223 | 0314 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2048028 / A5

